

BIG CIRCLE

大きな輪

Spring 2009

*Sharing
Passion*



BIG CIRCLE



大きな輪



SPRING 2009

BIG CIRCLE
大きな輪

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. It is published to inform Okinawan community leaders, educators and concerned organizations and persons about U.S. Marine Corps activities on Okinawa and in the region. The contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government or Department of Defense. It is published quarterly by the Consolidated Public Affairs Office, Marine Corps Base Camp Butler. Big Circle is on the Web at <http://www.okinawa.usmc.mil/BigCircle>.

E-mail subscriptions to this publication are available online by visiting <http://www.okinawa.usmc.mil/BigCircle>. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been posted on the Web. The publication can be viewed in .pdf format online or downloaded.

TABLE OF CONTENTS



6

Okinawan spirit

Austyn Kobs, a member of Hamaya Daiko, performs *taiko* in the *eisa* during the charity event February 22. 2月22日に行われたイベントでパーランクーを叩くオースティン・コブス君。

Photo by Staff Sergeant Griffin

3 | NIGHT OF IMAGINATION
III MEF Band contributes with music.

5 | RHYTHM OF TAIKO
YUI-KAI unites Americans and Japanese through golf.

7 | FRIENDSHIP ON THE FAIRWAY
YUI-KAI builds friendship through golf.

9 | BABY SHOWER
Women in OIWC learn each other's culture.

11 | TENNIS LEAGUE
Manta Tennis connects players on Okinawa.

13 | LET'S DANCE!
Free salsa dance open to everyone.

15 | PASSION ON ICE
Ice hockey on a tropical island.

17 | JOINT EXERCISE
Navy and Okinawa prepare for emergency.

18 | JARHEAD JARGON

19 | READER RESPONSE

20 | EVENT CALENDAR

21 | COMMUNITY RELATIONS PERSPECTIVE

COMMANDING GENERAL

Maj. Gen. Mary Ann
Krusa-Dossin

PUBLIC AFFAIRS DIRECTOR

Lt. Col. Douglas M. Powell

MANAGING EDITOR

Master Gunnery Sgt.
Constance Heinz

EDITOR

Hiroko Tamaki

EDITORIAL SUPPORT

Itsuko Hashigaki
Megumi Tamaki

International phone number
011-81-98-970-9403

International fax
011-81-98-970-3803

MCB PAO
Unit 35001
FPO AP 96373-5001

電話
(098) 970-9403
FAX
(098) 970-3803

郵送
〒901-2300

北中城村石平在沖海兵隊基地
Bldg. 1, CPAO (UNIT 35001)

大きな輪 編集係

email:

okinawa.mcbb.fct@usmc.mil

Informing the local community to assisting the local community

Hello, "Big Circle" readers!

Having transferred from "Big Circle" editor to the Camp Hansen community relations specialist eight months ago, my responsibilities have shifted significantly. Instead of informing the Okinawa community of the Marine Corps' activities, I now assist the Camp Hansen commander in maintaining a strong working relationship with our host communities of Kin Town, Ginoza and Onna villages.

Each Marine Corps camp on Okinawa has a unique relationship with its local community. However, to the general public, each base may simply be seen as "the U. S. military." I admit that I was one of those who did not know much about the Marine Corps, its activities on Okinawa and its relationship with the local community until I started to cover the Marine Corps through the stories I prepared and edited for "Big Circle." Over my six years as editor, I learned a lot and, at the same time, my curiosity grew too. Now, in my new position as the Camp Hansen community

relations specialist I see first-hand the relationship between the camp and its host communities.

Every day over the past eight months has made me realize that a community relations specialist's roles are multi-leveled and multi-dimensional. As the bridge between the camp and its neighbors, I need to be flexible, adapting to changed circumstances that can

COMMUNITY RELATIONS PERSPECTIVE

evolve quickly and unexpectedly, in order to best serve my camp and the local communities who host Camp Hansen.

Camp Hansen's commander and its other leaders believe that Camp Hansen is an integral part of the local community. Because of this, one of my most important duties is to maintain smooth and close communications between the base and the local leaders and citizens who make up the local community.

During the past eight months, I have attended numerous meetings with mayors, assemblymen,

police chiefs, and other key local officials. I've taken senior camp officials to local festivals and other important off-base community events. I've accompanied Marines and sailors from Camp Hansen to local schools to provide English instruction and perform beautification projects at those schools. I've also gone with Marines and sailors to a local nursing home and public areas to carry out clean up and other beautification projects.

Through all of these activities I've witnessed how the people of Camp Hansen and its host communities come together and appreciate each other's friendship. Taking each and every project, such as Hansen Mini Special Olympics and assisting local kindergartens with their English teaching for example, participants come together under a common goal. Seeing big smiles on the faces of service members and local residents alike is probably the best reward for me.

What has impressed me the most is that our strong relationship with the local community



was not built overnight, but is the product of many years of effort and respectful interaction between the base and our local hosts. It's now my privilege as Camp Hansen's community relations specialist to serve as the bridge between the base and our generous hosts, continuing the history of true, longstanding friendship between the two. I am honored to be given the chance to contribute to this friendship – really partnership – through my role as primary liaison between the camp and the local communities.

「大きな輪」 前編集長—地域への情報発信から、地域との架け橋へ

「大きな輪」読者の皆様、こんにちは。8ヶ月前に「大きな輪」編集担当からキャンプ・ハンセン基地渉外官へと異動したことで、私の職務内容は大きな変化を遂げました。広く読者の皆様に海兵隊の活動についてお知らせする広報業務から、現

渉外官の視点

在は、キャンプ・ハンセンとその受け入れ自治体である金武町や宜野座村、恩納村などの地元地域との強固な友好関係の維持のため、司令官をはじめキャンプ全体を補佐する仕事に就いています。

県内に点在する海兵隊基地とそれぞれの地元の間には、地域特有の関係がありますが、一般の県民にとっては各基地は、「在沖米軍」という言葉で一括りにされがちです。私も依然はその一人で、在沖海兵隊とその活動、基

地を受け入れる地元の自治体、基地と地元の関係などは全て、「大きな輪」の取材活動を通して初めて知った、と言っても過言ではありません。編集担当だった6年間で多くを学んだと思いますが、それはまた同時に、基地と地元との関係について、私のさらなる関心を引き起こすことにもなりました。キャンプ・ハンセンの渉外官となった今、キャンプと地元の双方に直に携わる機会を得ています。

一口に「渉外官」と言っても、その仕事の内容は想像以上に多岐に渡ること、就任以来日々実感しています。キャンプと地元地域の「架け橋」として、双方に最善の形で尽くし、予告なく瞬時に変化する状況にも臨機応変に対応しなければなりません。

司令官始め基地幹部らは常に、「キャンプ・ハンセンは地域に根ざ

した基地であれ」をモットーに掲げてきました。故に、基地渉外官としての私の重要な役割のひとつは、基地と地元地域に住む人々を代表する双方のリーダーが、円滑で緊密な意思伝達を維持できるように補佐することです。この8ヶ月、町村長や議員、警察署長、そして地域の指導的立場にある方々との会合に多数立ち会いました。また、キャンプ・ハンセンのリーダーらを伴い、地域の重要なお祭りやイベントに足を運びました。ハンセンに所属する海兵隊員や水兵らと地元の学校で英語を教えたり、美化活動をするなどのボランティアも行っています。また、地域の老人ホームでは、定期的な草刈り作業や、季節ごとの交流活動に参加しています。

これらの活動は、ハンセンと地元の方々がどのようにしてふれ合い、そして親交を深めているかを自分の目

で確かめるまたとない機会です。ハンセン・ミニ・スペシャル・オリンピックや幼稚園での英語指導支援活動など、どの活動ひとつをとっても、共通の目的のために集う参加者の皆さんの姿があります。私にとって最高の報酬は、多分に、このような活動に参加している海兵隊員や地元の方々の満面の笑顔を見られることかも知れません。

そして、私が最も感銘を受けたのは、キャンプ・ハンセンと地元地域の強固な関係は、一夜にして築かれたものではなく、両者が互いに尊敬の念を持ちながら、幾年にも渡り親交を継続してきたその結果だということです。長年にわたり真に友好の歴史を重ねる両コミュニティの架け橋として仕事ができることを重く受け止めると共に、微力ながらも、このパートナーシップに渉外官として少しでも寄与することでできれば光栄です。

基地内イベントカレンダー

5月 6月 7月

・フォスター・フリーマーケット
5月 2・3日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
5月 9・10日 7:00-10:00
5月23・24日 7:00-10:00
5月30・31日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
5月16・17日 12:00-15:00

キャンプ・シュワブ
フェスティバル
5月23日 15:00 - 22:00
24日 13:00 - 22:00
* 悪天候の場合翌週に順延

・フォスター・フリーマーケット
6月 6・7日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
6月13・14日 7:00-10:00
6月27・28日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
6月20・21日 12:00-15:00

キャンプ・ハンセン
フェスティバル
6月20日 15:00 - 22:00
21日 13:00 - 22:00
* 悪天候の場合翌週に順延

・フォスター・フリーマーケット
7月 4・5日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
7月11・12日 7:00-10:00
7月25・26日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
7月18・19日 12:00-15:00

フリーマーケットについての情報は098-970-5829まで。英語に続いて、日本語のアナウンスが流れます。ぜひご来場ください！雨天の場合はキャンセルとなる場合がありますのでご注意下さい。尚、出店は米軍・軍属のID所持者に限らせていただいています。

MCCS オープンスポーツ日程

2008年度のMCCSオープン・スポーツ、CC/CG杯の日程、その他の情報をお求めの方は、在日海兵隊日本語ウェブサイト <http://www.kanji.okinawa.usmc.mil/> で毎月更新されている基地内イベントをご利用ください。

軍人の家族の皆様へ

English as a Second Language (ESL)

英語を母国語としない軍属のための実用英会話クラス

- ・ 週1回8週間
- ・ 1クラス10名
- ・ ベビーシッター利用時の払い戻し制度あり

病院・銀行での会話、電話応対、子供の学校の先生との会話など、軍人の家族として新しい環境に適應できる基本的な英語力を身につける事に重点を置いています。

ご興味のある方は海兵隊家族支援部までお気軽にお問い合わせください。

645-3689 / tsumorih@okinawa.usmc-mccs.org (津森弘子)

big circle snap



Reader Response

読者の声



編集者、就任おめでとう
ございます。
名古屋在住の「大きな
輪」ファンです。

何度も沖縄に遊びに行くうちに素
晴らしい自然と陽気で優しい沖
縄&海兵隊の人たちの笑顔に癒さ
れています。これからも海兵隊の皆
さんと地元の方々とのココロの交
流記事楽しみに待っています！

「違いを乗り越え橋をかける」素
敵な言葉です。

これからも宜しく御願います。

追伸、「海兵隊員から盲学校への
プレゼント」の記事は感動しまし
た。

名古屋市 樋口 利行

Congratulations on assuming
the position of editor! I am a
fan of the Big Circle, living
in Nagoya. I visit Okinawa often and
the beautiful nature and warm smile
of kind people, including Marines, al-
ways helps me restore peace of mind.
I will continue to look forward to
the stories about the real interactions
between local residents and Marines.

“Bridging the great divide” was a
wonderful phrase.

I look forward to the magazines.

Toshiyuki Higuchi
Nagoya City

P.S. The story “Marines deliver joy to
school for blind” was very moving.

大きな輪を初めて
拝見しておどろく
ばかりでした。そ
れは、海兵隊員の方々が、沖
縄の人達と交流し、ふれあ
い、ボランティア活動をされ
ていると知って嬉しく思いま
した。この素晴らしい出来事
を多くの地元との人達に知っ
てほしいと思いました。海兵
隊員、そしてそのご家族の皆
さんが、地元沖縄の人達と
仲よくなれることを願ってい
ます。

名護市 新垣安佳

I am surprised to read the
Big Circle for the first
time. I am really glad
to learn that Marines meet
and interact with people of
Okinawa, and take part in
volunteer activities. I want
more people to know about
this great fact. I hope Marines
and their families will become
friends with Okinawans.

Yasuka Shingaki
Nago City

Editor's note: Past editions of Big Circle are available online at
www.okinawa.usmc.mil/BigCircle
編集者より：過去の「大きな輪」は、インターネットwww.kanji.okinawa.usmc.mil/BigCircleで見ることができます。

shot



Marines and sailors from
Camp Hansen dance along
with a song, entertaining
children at Onna Kindergarten
during a visit March
24. Marines visit Onna
Kindergarten twice a month to
assist its English program that
started in May 2008.

3月24日、恩納幼稚園を訪問
中、園児と振り付けをしな
がら歌を歌うキャンプ・ハ
ンセン所属の隊員たち。昨
年5月から、キャンプ・ハン
センの隊員らは、毎月2回
同園を訪れ、英語プログラ
ムを支援している

Photo by Hiroko Tamaki

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず、多くの読者の皆様のご意見、ご感想、
ご質問をお待ちしております。氏名・住所・電話番号を明記の上、ファクシミリ、
電子メール、または封書にて下記の「大きな輪」編集係までお送りください。掲
載させて頂いた方には、「大きな輪」各号を郵送いたします。お待ちしております。

大きな輪 あて先

〒901-2300

沖縄県中頭郡北中城村石平

在沖海兵隊基地 Bldg. 1, CPAO (UNIT 35001)

大きな輪 編集係

E-MAIL

okinawa.mcbf.fct@usmc.mil

TELEPHONE

(098) 970-9403

FAX

(098) 970-3803



JARHEAD JARGON!

The other day, an e-mail sent by our director to everyone in the office announcing personnel changes read, "SSgt. Marc Ayalin will soon PCA to CPAO from the MEU. On a sad note, Cpl. Eric Arndt has EAS'd."

.... I said to myself, "PCA? MEU? EAS'd? What on earth do they mean?"

Later, I learned that PCA stands for Permanent Change of Assignment and MEU for Marine Expeditionary Unit, to which many Marines in Okinawa are assigned. CPAO is the Consolidated Public Affairs Office, the office which publishes this magazine. EAS stands for End of Active Service, meaning the person is separating from Marine Corps.

A conversation in the military is full of acronyms. If you happen to overhear the conversation between Marines and have no clue what they are talking about, it may not be your English listening skill that is to blame.

Here are some more to learn.

先日、人事異動に関するメールが職場の上司から部署の全員に送られてきたのですが、それにはこうありました。「マーク・アヤリン二等軍曹がまもなくMEUからCPAOにPCAします。残念ながら、エリック・アークト伍長はEASしました。」

・・・「はあ？PCA？MEU？EASした？一体どういう意味？」

後日、PCAとは配置換え、MEUとは海兵遠征部隊のことだということが分かりました。またCPAOはこの雑誌を作成している統合報道部のことで、EASは任務終了、つまり海兵隊を辞めるということです。

軍人の会話には、略語が沢山出てきます。海兵隊員の会話を耳にして何の話かさっぱり分からないことがあっても、もしかするとそれは皆さんのリスニング力の問題ではないかもしれませんよ。

U. S. Navy

CFAO Holds Fi

Story and photos by
Petty Officer 2nd Class
Rex Nelson, CFAO
Public Affairs

More than 100 people from both U.S. and Japanese organizations participated in the Navy's first bilateral exercise on Okinawa held at White Beach Naval Port Facility on Feb. 18. The exercise simulated a U.S. helicopter crash off base and focused on strengthening emergency response coordination between both the U.S. military and various Japanese offices.

In an agreement be-

tween both the U.S. and Japan, all U.S. military branches in Japan are to conduct bilateral exercises with the host nation in an effort to strengthen coordination between the two in the event of a real-life disaster. For this first exercise, Commander, Fleet Activities, Okinawa simulated a helicopter crash at Mimihara Port/Dolphin Fisheries located in Uruma City just outside of White Beach.

Chuck Bush, CFAO's Emergency Management Officer, lead the Navy's planning effort, coordinating and executing the exercise with Japanese



Japanese firefighters from Uruma City Fire Department interview pilot of a simulated crashed aircraft during a drill held on White Beach Naval Port Facility. Photo by Petty Officer 2nd Class Rex Nelson, CFAO.

FREQUENTLY USED ACRONYMS

海兵隊でよく使われる略語

AT/FP	Antiterrorism/Force Protection	対テロ／戦力戦力防衛
ATC	Air Traffic Control	航空（交通）管制
BAH	Basic Allowance for Housing	基礎住宅手当
BST	Basic Skills Trainer	基本技術指導者
CMC	Commandant of the Marine corps	海兵隊総司令官
CO	Commanding Officer	指揮官
CG	Commanding General	司令官
DoDDS	Department of Defense Dependent School	国防総省教育局
EOD	Explosive Ordnance Disposal	不発弾処理
FTS	Full Time Support	常時支援
FY	Fiscal Year	会計年度
GP	General Purpose	汎用
HQMC	Headquarters, Marine Corps	海兵隊司令部
JTF	Joint Task Force	統合任務部隊
JWTC	Jungle Warfare Training Center	ジャングル訓練場
MCAS	Marine Corps Air Station	海兵隊航空基地
	(Have you ever wondered what MCAS Futenma was?)	(MCCS普天間って何だろうと思ったことはないですか?)

I will continue from N to Z in the next edition!

NからZは次号で！

在沖米海軍艦隊活動司令部

初の合同実動演習実施

去る二月十八日、ホワイト・ビーチ米海軍港の施設で沖繩初の米海軍と日本政府による合同実動演習が行われ、日米関連機関から百人を超える人々が参加した。この演習は、米軍航空機が基地外に墜落したという想定で行われ、日米間での緊急時における初動対応を強化することに重点が置かれた。

日米間の協定により、在日米軍は、実際に惨事が発生した場合に備え、受け入れ国である日本との連携強化のため、年次合同演習を実施することになっている。今回、在沖米海軍艦隊活動司令部（以下CFAO）は、米軍基地区域外のうるま市南原港にヘリコプターが墜落したという想定で初の合同演習を行った。

CFAOの危機管理官チャック・ブッシュ氏は、今回の合同演習の計画、調整、そして実施を担当した。ブッシュ氏は「合同で訓練し、万が一実際に事故が起きた

時に確実に対処できるようにするためこの実動訓練を行った」と述べた。主な参加者は、うるま市消防署と警察署、海兵隊基地バトラー消防部隊、沖繩県警察本部、そしてCFAOである。演習は、墜落したヘリコプターの乗員等が負傷し、事故現場付近に居た多数の人々も負傷したという想定で行われた。沖繩防衛局、内閣官房沖繩危機管理官、海兵隊憲兵隊、米海軍（CFAO）憲兵隊、そして多くの地元の役所関係者も参加した。

ブッシュ氏は、「実際に事件が発生した場合にどのように協力すべきかを知っていないといけないため、この訓練は全ての関係機関にとって重要なものである」と語り、「今回訓練に参加した組織は、他の組織が、体制、手順、考え方を含めどのように機能しているのか、どのように事故に対処するのかといったことを、より深く理解できたと思う。組織ごとに体制も異なるし、優先事項も似てはいるが全く同じというわけではない」と話した。

今後の米海軍の合同演習ではどのような点に重点を置くべきかと聞かれたブッシュ氏は、「日米双方がもっと理解し合う姿が見たい。将来的には、互いの手順や必要条件をより理解し尊重していることが示されるような訓練にしたい」と答えた。（写真：文 CFAO 広報部 レックス・ネルソン三等軍曹）

と語り、「今回訓練に参加した組織は、他の組織が、体制、手順、考え方を含めどのように機能しているのか、どのように事故に対処するのかといったことを、より深く理解できたと思う。組織ごとに体制も異なるし、優先事項も似てはいるが全く同じというわけではない」と話した。

First Bilateral Exercise

counterparts. “We held this exercise to insure we train together so that we’re ready in the event that we ever have to respond to a real-world event.”

Japan’s participants included the Ministry of Foreign Affairs, the Okinawa Defense Bureau, the Director of Crisis Management Okinawa, Uruma City Fire and Police Departments, and the Okinawa Prefecture Police Department. In addition to CFAO participation such as CFAO’s Security Department, Marine Corps Base Butler Fire

and Police Departments provided the primary United States response to the incident. The participants responded to a simulated U.S. Navy helicopter crash with injured U.S. crew members and passengers as well as local citizens injured in the vicinity of the crash.

Bush said the exercise was important to all parties involved since any real-world incident would require we know how to work together. “I think all the organizations involved got a much deeper understanding of how other organizations operate,

to include our structure, procedures, perceptions, and how each of us reacts to events. Different organizations are structured differently, and while our priorities are similar, they are not exactly the same.”

When asked what he feels the future of Navy bilateral exercises should focus on, Bush said he would like to see improved understandings on both sides. “In the future I would like to see an exercise that actually demonstrates that deeper understanding and respect for each others systems and requirements.”



U.S. Lieutenant Chris Bateman, the Beach Naval Port Facility. ホワ
機のパイロット、クリス・ベイ
Officer Second Class Rex Nelson, CFAO

Okinawa Sniperz put in ice time for success

Lance Cpl. Stefanie C. Pupkiewicz

Ambition runs hot on the cool ice at the Sports World Southern Hills complex located on the outskirts of Naha.

Every Monday, the only ice rink on Okinawa closes to the public as the Zamboni melts and molds the ice to pristine perfection so the Okinawa Sniperz hockey team can practice.

The team is a mix of numerous nationalities, American, Canadian and Japanese; and a mix of skill levels, said Russell Luksha, the manager of the Okinawa Sniperz.

The variety brings out the best in everyone, he said. "When you skate with more advanced skaters you get better yourself," Luksha said.

The team's goalie used to be a member of the Sniperz youth team, previously called the Ice Pilots, and recently advanced to the adult team. When he started ice hockey at the age of 14, he was on the Japanese team Hope Star, but due to an insufficient number of players the members were incorporated into the Ice Pilots.

"I really enjoy playing on the team partly because the level of the skills is higher," said 17-year old Shimon Uehara, Kaiho High School student.

It also helps him improve his English skills. "At the beginning, some parents who were bilingual interpreted for me, but I gradually came to understand what is being said," he explains. "I have learned some English expressions my classmates don't learn at school."

He enjoys the friendships with his English-speaking hockey teammates in and outside the rink as he eats out or goes to barbecue with English-speaking players.

Uehara is the only official Japanese player on the Sniperz. However, hockey players around Okinawa regularly come to practice with the team.

Youichi Furukawa, a 22-year old Ryuku University student and member of the school's hockey team, comes out to practice with the team whenever he can. "I come to this practice because their skill level is higher," he said.

Lance Cpl. Lawrence Miller with 3rd Reconnaissance Battalion, 3rd Marine Division, discovered the team about a month-and-a-half ago and occasionally practices with them.

"I didn't expect to find an ice rink on a tropical island," Miller said, who invests a significant amount of his off time practicing.

The Sniperz are registered with the Japan Ice Hockey Federation and participate in local tournaments, Luksha said. The team is hoping to go to China for a tournament in May.

Those interested in trying out for the team or who would like to participate in practice can call Luksha at 080-1750-2347.

Shimon Uehara, a 17-year old student at Kaiho High School and a member of the Okinawa Sniperz, waits for the puck to come his way during a practice session at Sports World Southern Hill. オキナワスナイパーズは、スポーツワールドサザンヒルでの練習を待ち構えている。開邦高校3年生。 Photos by Lance Cpl. Thomas W. Provost



The Okinawa Sniperz hockey team practices every Monday at Sports World Southern Hill from 8-10 p.m. オキナワスナイパーズは、スポーツワールドサザンヒルで 毎週月曜日午後 8時から練習している。



at Kaiho High
va Sniperz, waits
practice session at

習中、バックが
主の上原士門君。



s in Haeburu
時 - 10時に

氷の上で技を磨く

南 風原町にあるスポーツワール
ドサザンヒルでは、冷たい氷
の上で熱い志が燃え上がる。毎週月
曜日、沖縄唯一のアイスリンクは貸
し切りとなり、アイスホッケーチー
ム・オキナワスナイパーズの練習に
備えて製氷機が氷の表面を溶かし固
め直していく。

オキナワスナイパーズのマネー
ジャー、ラッセル・ルクシャさん
によれば、チームには様々なレベルと
国籍が入り混じっており、アメリカ
人、カナダ人、そして日本人がいる
という。彼は、バラエティーに富ん
でいるということは全員にとってい
いことだと言い、「自分より上手い
人と滑れば、それだけ上手くなれる」
と述べた。

ゴールキーパーを務めるのは、アイ
スパイロットと呼ばれていた外国人
中心の子供チームから2年前にスナ
イパーズに加わった上原士門君（十七
才）。十四才でアイスホッケーを始め
た当初はホープ・スターという日本
人子供チームに所属していたが、人
数が足りなかったため他のメンバ
ーと共にアイススパイロットに移ったと
いう。開邦高校に通う上原君は、「こ
こはレベルが高いし、とても楽しい」
と話してくれた。

アメリカ人と一緒にプレーするこ
とは、英語の力をつけることにも一
役買っている。「最初は、保護者の
うちの英語が話せる人が通訳をして

くれたけど、段々分かるようになって
きました。学校では習わない英語
の表現も覚えられます」と嬉しそう
だった。他のメンバーと食事に行っ
たりバーベキューパーティーに参加
したりと、リンクの外で友好を深め
る機会もあるという。

チームの正式メンバーのうち日本
人は上原君だけだが、定期的に練習
に参加する日本人は他にもいる。琉
球大学の学生で大学のホッケー部に
所属する古川陽一君（二二才）は、
機会を見つけては練習に参加してい
る。彼は、「こっちの方がレベルが
高いから来ています」と話した。

チームに所属する海兵隊員の一人、
第三海兵師団第三偵察大隊偵察
員のローレンス・ミラー上等兵は、
約一ヶ月半前にこのチームのことを
知った。練習にかなりの時間を費や
す彼は、「こんな南の島にアイスリ
ンクがあるなんて思いもしなかつ
た」と話す。

ルクシャさんによれば、スナイ
パーズは日本アイスホッケー連盟に
も登録しており、国内のトーナメン
トにも参加するという。五月には、
中国のトーナメントに参加したい意
向だ。

チームに参加してみたい、また
は練習に参加したいという方は、
ルクシャさん（080・1750・
2347）まで。（文・ステファニー・
パプキヴィッチ上等兵）

Erik Rodriguez explains about salsa dance and encourages students in the class that the more they practice, the better they get. The classes are free on Fridays at Camp Foster and on Tuesdays at MCAS Futenma.

練習すればする程上手くなるとレッスン生を励ますエリック・ロドリゲスさん。レッスンは、キャンプ・フォスターでは毎週金曜日、普天間基地では毎週火曜日に行われている。



Salsa adds spice to the night through free lessons

Hiroko Tamaki

Okinawa is known for its Ryukyu music, Ryukyu dance and eisa-dance. Among many Japanese it is believed that art, particularly dance, is a form of communication which leads to a better understanding about the feelings and cultures of others.

Dance tells us something about the way people think, how they feel and who they are. People dance for many reasons, expression of ethnic identity, religious beliefs, or just for fun.

A fairly new music and dance on Okinawa is Salsa. A combination of many Latin and Afro-Caribbean dances, it is relatively new to the world. Salsa dance made its way to the United States in the 1960s by Spanish-speaking immigrants from the Caribbean and to Okinawa in the past 20 years or so.

Salsa dance is helping communicate a better understanding of Latin and Afro-Caribbean culture not only to Americans but also Okinawans through free salsa dance classes offered on Camp Foster and Marine Corps Air Station Futenma.

"Don't think you are not invited to the class because you don't work for the U.S. Marine Corps or you don't speak English," said Yuki Rodriguez. Yuki's husband, Erik, teaches Salsa dance Friday evenings at Camp Foster and Tuesday evenings at MCAS Futenma. Yuki meets those who don't have base access at the gate to escort them on base. She also provides translation during the lessons for the Japanese who do not understand English whenever necessary.

Shimano Uehara, who has been taking the lesson on base for about a year, assures all Salsa dance classes are for everyone. "Because Yuki is there, I highly recommend it to anyone, even people who usually have no contact with the U.S. military or Americans."

It is actually a good way of learning the English language for some. "One of the reasons I come here is to learn English," said Mio Takeuchi, a university student. "Listening to Erik's explanation is a good way of study for me. The beauty of it is I don't have to force myself to listen because this is what I enjoy."

Erik Rodriguez, a former Marine born in New York City of a family from Puerto Rico, has been teaching salsa dance for nine years on Okinawa. Although he did not start dancing salsa seriously until he came to Okinawa, he grew up with it. In fact, he has it in his blood: his father, uncle and aunt used to be professional dancers in Puerto Rico.

His first chance to teach salsa was as a volunteer assistant to a Japanese instructor in an off-base class. Then he started teaching on base a year later. "I began off base because I wanted to practice my Japanese and meet Japanese people. Then I decided to teach on base because there is not much for young Marines to do and this gave them an option," he said.

The two-hour lesson starts with basic steps. The participants all stand facing Erik and move their feet, some smoothly, some awkwardly at first. Erik encourages them, "If you look around at other people who are good and think 'what am I doing here?' don't feel bad. They were the same as you on their first day."

When everyone finally gets into the



Mio Takeuchi and Corporal Chuck Powell, III MEF Band lessons for about a year and Powell for a few weeks. ユック・パウエル伍長。美生さんはレッスンに通い

rhythm, Erik tells them to listen to the beat. While listening to the eight-count beat of the music, he instructs them to clap their hands on the first and fourth beat, or on the second and fifth beat.

This practice helps them get the feeling of when to start or accentuate a move. Finally, dancers on the floor are matched into pairs.

This is when the real dancing starts. Still counting the beat of the music, men turn ladies, and ladies turn following the men's lead. "Erik breaks everything down so well that it is easy for me to understand," said Uehara. "And he makes it entertaining."

"The best part of teaching Salsa dance to the Japanese is that I learn the Japanese language and culture while sharing my own culture with them," said Erik.

If you would like to learn Salsa dance free on either Camp Foster or MCAS Futenma go to Erik and Yuki Rodriguez's Web site at www.mamboki.com.

無料ダンスレッスンでサルサのスパイスを！

沖縄といえど、音楽、踊り、エイサー。これらの芸術の中でも特に踊りは、感情や文化を理解する上で大切なコミュニケーション方法だろう。踊りには、考え方や感じ方や踊り手がある。どんな人なのか表れる。民族の独自性や宗教的な信条を表現するための踊りもあれば、単に楽しむための踊りもある。

年代、沖縄に来てからも20年程にしかならない。

キャンプ・フォスターと普天間基地で行われている無料サルサクラスは、アメリカ人だけでなく沖縄の人にも、サルサを通してラテン&アフロカリビアン文化を学ぶ機会を与えてくれている。

「よ」と奥さんのユキさんは話す。基地へのパスを持っていない人がいれば、彼女がゲートに迎えに行つて中にエスコートしてくれるのだ。また、英語が分からない人のために、必要に応じてエリックさんの説明を日本語に訳している。

最近になって沖縄に入ってきた踊りに、サルサがある。ラテンとアフロカリビアンが組み合わされて生まれたこの踊りは比較的新しく、カリブ海諸国からアメリカに渡ったのが1960年代、沖縄に来てからも20年程にしかならない。

キャンプ・フォスターでは金曜日、普天間基地では水曜日に開催されており、エリック・ロドリゲスさんが教えている。「海兵隊で働いていないとか英語を話せないからと言って、クラスに参加できないわけではないです」

機会にしている人もいます。大学生の竹内美生（みお）さんは「英語の勉強も兼ねて来ています。エリックの説明を聞くのは英語の勉強になるし、自分の好きなことだから無理なくできるところがいい」と話す。

見て『自分は何してるんだろ？』と思ったとしても、気にしないで。みんな最初の日は同じだったんだから。」と参加者を励ました。

元海兵隊員のエリックさんは、沖縄でサルサを教えて9年になる。沖縄に来るまではサルサを本格的に踊っていたわけではなく、サルサのある環境の中で育った上に、実は、サルサの血筋に生まれている。父親、叔父、叔母はプエルトリコでブロのダンサーだったそう。

教えたきつかけは、基地の外で教える日本人のアシスタントをしたことだ。その1年後には、基地の中でも教え始めた。「日本語を勉強して日本人とも知り合いたい」と思い、基地の外で教え始めました。基地内で教えることにしたのは、若い海兵隊員にはすることがあまりないので、選択肢を増やしてあげようと思ったからです」と彼は語った。

2時間のレッスンはまず、ベーシックステップから始まった。全員エリックさんの方を向いてステップを練習するのだが、滑らかな動きの人であれば、ぎこちない人もいます。エリックさんは、「他の人が上手なのを

見て『自分は何してるんだろ？』と思ったとしても、気にしないで。みんな最初の日は同じだったんだから。」と参加者を励ました。

全員がリズムにのれるようになると、エリックさんは参加者にビートを聴くように指示した。8拍のうちの1拍目と4拍目に手をたたいたり、2拍目と5拍目に手をたたいたりして、動き始めや動きを強調するタイミングをつかむ練習をする。そして最後に、実際にペアになって踊ってみる。音楽のカウンタートを取りながら、男性は女性をターンさせ、女性は男性のリードに従って回る。

上原さんは、「エリックは細かく教えてくれるので分かりやすいし、教え方が楽しい」と話す。

エリックさんは、「日本人にサルサを教える一番良いことは、自分の文化を教えながら相手の言葉と文化を学ぶことです」と述べた。



Musician, practice pair work during the lesson. Takeuchi has been taking the... Photos by Lance Corporal Shelby Shields



Precision, Accuracy, Power

Captain Michael Hager (right), of Manta Tennis, and Mikasa Odo, of Fanty Tennis, pair up in the regular practice session at the Kadena Air Base tennis court. 嘉手納基地内での練習でペアを組む海兵隊基地本部・役務大隊B中隊司令官のマイケル・ハーガー大尉と小渡三佳矢さん

Good news for ambitious tennis players

Hiroko Tamaki

Do you often play tennis with the same people? Do you want to be challenged with different styles, abilities, or even players of a different nationality? If so, Manta Tennis has the answer and can connect you with Japanese and American players on the island.

In an attempt to establish a tennis league on Okinawa, Wally Dawson, founder of Manta Tennis on Kadena Air Base, created a web site www.okinawatennis.com in April 2008. He had the site translated into Japanese by an Okinawan friend in order to reach the local players. He also searched for local teams through the internet.

A month later members of the Naha-based team Fanty Tennis began playing the Kadena-based Manta Tennis members regularly.

"At first Manta Tennis was going to come down to Naha to meet us, but because of the tennis court shortage we decided to join them at Kadena," said sanshin shop owner Mikasa Odo.

On joint practice days, the Japanese

members are escorted onto Kadena. When everyone is ready to play, Dawson matches players up in pairs and games start. Throughout the morning, players rotate pairing with different tennis partners and play against different pairs so all members benefit from the variety.

"It's good to play with many different people," said Akiyo Chidori, a call center operator. She agrees with what Dawson stresses on his website, "you are better prepared for any match, at any given time, by playing different players on a regular basis."

With 15 years of tennis experience Masako Ogimi felt confident when she said, "Japanese and American players have different styles. The Japanese play more tenaciously and strategically, while Americans play with speed and power."

Capt. Michael Hager echoed her words. "Japanese have different dynamics. They have more precision and accuracy while Americans have more power."

Playing on the Manta Tennis team since his arrival on Okinawa Hager presented an interesting similarity. "Japanese people try not to make mistakes and that trait is carried over to tennis."

Players from Manta and Fanty Tennis have teamed up to play in both communities. They have joined one another for tournaments on and off base.

Improving tennis skills is not the only benefit members achieve. When people from two different countries meet, there are always learning opportunities, whether through language or culture.

"I can practice my Japanese outside of a class room environment, in a non-stressful situation where no one is grading," said Dawson.

A 14-month member of Manta Tennis, Lt. Cmdr. Mark Nieswiadomy with Combined Task Force 76, 7th Fleet, is also pleased about the opportunity to meet Japanese players. "It is nice to get to know the life and culture of Okinawa through tennis. You don't have to speak the language. You just need to know how to play."

Tennis on island is going to expand and intensify, according to Dawson, as the search for more teams and players moves forward. So if you want to play tennis on the Manta Tennis team or want your team to play against them in friendly matches, then please visit <http://okinawatennis.com> for more information.

より上を目指すテニス愛好家に朗報

「いつも同じ人とはか
しりプレーをしている
けど、時にはスタイル
も技術もそして国籍も違
う相手ともプレーしてみ
たい。もしそう思うなら、
マンタテニスが、日本人
のみならずアメリカ人テ
ニス愛好家とも橋渡しを
してくれる。」

嘉手納基地内にあるテ
ニスサークル・マンタテ
ニスの創設者であるウォ
リー・ドーソンさんは、
沖縄にテニスリーグを組
織しようと二〇〇八年四
月にウェブサイト www.okinawatennis.com を作
成し、地元の愛好家にも
見てもらえるよう、沖縄
出身の友人に日本語への
翻訳を依頼した。さらに、
インターネットで県内の
テニスサークルを見つけ
て連絡を取ってもみた。
一カ月後には、那覇にあ
るテニスサークル・ファ
ンティテニスのメンバー
が嘉手納基地でマンタテ
ニスのメンバーと一緒に
プレーするようになった。
「最初は、マンタテニス
が私たちに会いに那覇に
来るといふ話だったのだ
ですが、コートが取れなかつ
たのでこちらが嘉手納に
行くことにしたのです」と
三佳矢（みかさ）さんは
説明する。

全員の準備が整ったら、
ドーソンさんがペアを決
めていき練習が始まる。
ほぼ午前中いっぱい、ペ
アを替えながら様々な相
手と練習を繰り返して、メ
ンバーが多様なバリエー
ションを経験できるよう
にする。

コールセンターに勤
務する千鳥明代さんは、
「色々な人とプレーができ
るところがいい」と語る。
彼女の言葉は、「定期的に
色々な人とプレーするこ
とで、どんな試合にもど
んな時でも対応できるよ
うになる」とドーソンさ
んがウェブサイトで述べ
ていることと重なる。

テニス歴十五年を誇る
大宜味晶子さんは、「日
本人とアメリカ人ではプ
レーススタイルが違う。日
本人は粘りと戦略のテニ
スで、アメリカ人は勢い
と力のテニス」と確信を
持って述べた。

海兵隊基地本部・業務
大隊B中隊司令官のマイ
ケル・ハーガー大尉も全
く同じことを言う。「日本
人は動きが違う。アメリ
カ人の方がパワーはある
けれど、日本人は精度と
正確さが高い。」
沖縄にきて以来マンタ
テニスでプレーをしてい
る彼は、性格とテニスの
面白い類似点を指摘した。
「日本人はできるだけ間違
いをしないようにするから、
それがテニスにも表
れているんだね。」

マンタテニスとファン
ティテニスのメンバーは、
基地内外のトーナメント
にチームを組んで出場す
るなど、お互いの地域の
試合にも一緒に出場して
いる。

合同で練習する利点は、
テニスの腕を磨けるとい
うだけではない。違う国
の人々が出会えば、言葉
や文化を学ぶチャンスが
生まれる。

「学校の教室とは違っ
て、成績をつける人もい
なくてストレスのない環
境で日本語の練習ができ
るんです」とドーソンは
語る。

マンタテニスのメン
バーになって一年二ヶ月
になる第七艦隊七六統合
任務軍の人事総務部長
マーク・ニースヴァドミ
少佐も、やはり日本人と
会う機会ができて喜んで
いる。彼は、「テニスを通
して沖縄の生活や文化を
知ることができるところ
が良いですね。それに、
テニスができれば言葉は
いりません」と話す。
ドーソンさんは、他の
チームやプレーヤーを探
し出す作業を進めれば、
沖縄のテニス界の拡大と
強化につながると考えて
いる。マンタテニスでプ
レーをしたい、または自
分のチームとマンタテニ
スとで楽しくテニスをし
たい、という人は左記へ。
<http://okinawatennis.com>



Lieutenant Commander Mark Nieswiadomy and Akiyo Chidori give a high-five after a tennis match. 点数が入って喜び合うマーク・ニースヴァドミ少佐と千鳥明代さん



Members of the Manta Tennis of the Kadena AFB and Naha-based Fanti Tennis get together twice a month to play and learn from each other. マンタテニスとファンティテニスのメンバー。月に2回、一緒に練習をして互いから学び合っている。 Photos by Hiroko Tamaki

Hiroko Tamaki

The proper wear of the kimono is known by most Japanese, with only a hand full of Americans ever having donned the traditional attire. Just as baby showers are a tradition to most Americans, with only a few Japanese having experienced a baby shower.

A baby shower is an American tradition in which friends gather to shower the expectant mother with what she is going to need for the baby.

"When I first heard about it, I thought someone would come to teach how to shower a baby properly," said Reiko Shimada, a Japanese chairperson in charge of culture for the Okinawa International Women's Club.

The OIWC was established in 1953 while Okinawa was still under the control of the United States. According to the club's website, "Hideko Higa, the wife of the Chief Executive of the Ryukyu Islands, approached some of her American friends with the idea of forming a club where American and Japanese women could get together to share ideas."

In order to allow members to learn about each other's culture in a more personal setting, there are 16 culture groups in OIWC. Each group has 10 to 12 members and they meet at least once a month at times convenient for all group members. Reiko's group had a formal Japanese tea ceremony in January, and the event for February was the baby shower.

The group gathered for Rie Fujii, who is expecting her first child in May and joined the culture group in September. The day was filled with games, cake, barbecue, and of course baby gifts. For Fujii, this was the first baby shower she had ever attended in her life.

"It is a moving experience," said Fujii, her voice filled with excitement. "I read about a baby shower one of the celebrities had, but I thought it would be after giving birth to a child."

OIWC's special event for the March luncheon was the kimono fashion show, and some attendees did not miss the opportunity to dress up in a kimono.

A member of OIWC for five months following her one year membership in

Sasebo, Japan, Susan Bossert says OIWC is beneficial for both sides. "It is a good place to meet Japanese women, build friendships, and learn the Japanese culture and language."

And for Fujii, who wanted to befriend people from different countries, OIWC was her answer. Now she enjoys her friendships with the American women in her group and takes advantage of the opportunity to speak English.

Today the OIWC has about 260 Japanese and 150 foreign members. The club with more than 400 members aims to promote friendship while providing helping hands to those in need. Annually the women raise approximately \$10,000 which they donate to welfare facilities on the island.

The majority of foreign members are American family members and civilian female contractors supporting the military on Okinawa. But the OIWC is open to women of all nationalities living in Okinawa.

For more information about the OIWC or to join, visit their website at www.free-webs.com/oiwc



The March luncheon of the Okinawa International Women's Club was held at the Naha Terrace Hotel following the fund raising bazaar at the same venue. 3月の沖縄国際夫人クラブ定例会は、ナハテラスホテルで開催された。定例会の前には寄付金を集めるためのバザーも行われた。

文化をつなぐ女性たち

沖縄国際婦人クラブ

日 本人には親しみのある着物といえど、アメリカ人でそれを着る機会に恵まれる人は数少ない。同様に、アメリカ人にとってベビーシャワーは昔からの習慣だが、それを経験できる日本人もそう多くはない。

ベビーシャワーとはアメリカで行われている出産祝いの習慣で、妊婦の友人が企画し、赤ちゃんが生まれる前に、これから必要なものをシャワーのようにプレゼントするというものだ。

沖縄国際婦人クラブでカルチャーを担当する嶋田玲子さんは、「初めてベビーシャワーのことを聞いた時は、『赤ちゃんへの正しいシャワーの浴びせ方』を教えるのかと思ったわ」と笑った。

沖縄国際婦人クラブは、沖縄がまだ米軍統治下にあった昭和二八年に設立された、女性のための組織である。同クラブのホームページには、「比嘉秀子琉球政府行政主席夫人が、アメリカ人女性と日本人女性が様々なアイディアを共有できるようなクラブを作ろうと思う立ち、アメリカ人の友人たちに声をかけた」と設立の経緯が説明されている。

会員がより個人レベル

でお互いの文化について学べるよう、同クラブには十六のカルチャーグループがある。各グループは十名から十二名程度で、メンバーの都合のいい時間に少なくとも月一回は集まっている。嶋田さんのグループは、一月にはお茶会を開いた。そして二月の催しがベビーシャワーである。

主役は、昨年の九月に会員となり五月に出産をひかえた藤井理恵さん。この日は、ゲーム、バーベキュー、ケーキと皆で楽しめるものが色々と用意されたが、一番の目的は、当然のことながら藤井さんにプレゼントを贈ることだった。藤井さんにとっては、生まれて初めてのベビーシャワーだった。

藤井さんは、「芸能人がベビーシャワーをした時のことを本に書いていて、それを読んだことはあったのですが、てっきり出産後にやるのだと思っていました。主役になれて感動しています」と興奮気味に語った。

沖縄国際婦人クラブの三月の定例会では着物ファッションショーが行われたが、この機会に着物を着てみた参加者も見られた。

佐世保でも国際婦人ク

ラブに一年参加し、来沖後も五ヶ月前に沖縄国際婦人クラブの会員になったスーザン・ボサートさんは、同クラブは日本人と外国人の両方にとっていいものだと言った。「日本人女性と知り合って友好関係を築き、さらに日本の文化や言葉を学ぶにはとてもいい場所です。」

外国人の友人が欲しいと思っていた藤井さんにとっても、沖縄国際婦人クラブは最高だ。会員になった今では、同じカルチャーグループのアメリカ人と仲良くなり、英語を話す機会にも恵まれている。

今日では、沖縄国際婦人クラブの会員数は日本人二百六十名、外国人百五十名にのぼる。合計四百名余りの女性たちは、友情を育むと同時に福祉活動も行っており、年間約百万円ほどをバザーなどで集め、それを県内の様々な施設に寄付している。

外国人会員のほとんどは在沖米軍関係者の家族や軍に勤務する民間人だが、沖縄に住む女性なら誰でも入会可能だ。詳しくは、沖縄国際婦人クラブのホームページ www.freewebs.com/ojwc まで。

(文・写真 玉城弘子)



ABOVE: During the baby shower at Amy Colaianni's house, members of the Culture Group showered expectant mother, Rie Fujii, with presents. エイミー・コライアニさんの家で行われたベビーシャワーで、出産を控えた藤井理恵さんにプレゼントをシャワーのように注ぐカルチャーグループのメンバー Photos by Hiroko Tamaki

LEFT: Susan Bossert and Amy Colaianni (right) enjoy a rare chance to wear the kimono at the Okinawa International Women's Club luncheon.

沖縄国際婦人クラブの定例会で、着物を着るというめったにない機会に恵まれたスーザン・ボサートさんとエイミー・コライアニさん

Colonel Frank Simonds, Jr., Camp Foster and Lester Camp Commander, watches Nobutomo Asato line up his final putt.

パットを決める安里誠晃会長と、それを見守るキャンプ・フォスター&レスター司令官のサイモンズ大佐



Americans, Japanese strengthen friendships through shared passion

Hiroko Tamaki

In the world of golf there is but one language. So when the members of YUI-KAI, a local golf club, come together it doesn't matter if the players speak Japanese or English, because they speak the language of golf.

"I don't speak English very well, but I can make myself understood on the golf course," said Muneyasu Machida who became a YUI-KAI member in January, after being a guest player for about a year.

As Lt.Col. Jim Howard, a new member puts it, "Golf has its own language so we can communicate."

YUI-KAI was founded about seven years ago when a handful of Japanese golfers had a vision to establish a friendship between the local people and Americans on the island. They called the

Camp Foster and Camp Lester Commander to join hands in creating a club to achieve that goal through golf.

Since that day the club boasts about 23 Japanese and 14 American members. But YUI-KAI is not just a club in which people get together to play golf, but a club which fosters lasting friendships.

Chairman Nobutomo Asato proudly points out the YUI-KAI rule book states; the purpose of this club is to promote mutual understanding and further friendship between the United States and Japan.

"People of different cultural backgrounds and in different environments can easily misunderstand each other," said Seitetsu Toyama, a member now for five years. "What is the norm to one is not so to others. So this club is a good place for us to solve those kinds of misunderstandings."

No matter the experience level of the players, passion for the game is what brings them together.

"I am impressed that the Japanese players are very respectful when I play even though I am not as experienced as they are," said Col. Frank Simonds, Camp Foster and Lester Camp Commander, and a dedicated member of the club. Although he had not played golf much before his arrival on Okinawa, he now shares the passion for golf with his fellow members.

In addition to the monthly golf outings at Awase Meadows Golf Course, the club members enjoy various other activities together.

YUI-KAI participates in an annual friendship sports tournament; gathers for family field trips throughout Okinawa; holds hail and farewell parties; and celebrates New Years.

The members also try to be

involved in each others community. The Okinawan members often attend ceremonies and events on base, and the American members take part in the local festivals.

Most American members are destined to leave Okinawa for the next duty station, but that does not worry Asato. "We keep in touch with some of the members even after they go back to the United States. When they get a chance to come back to Okinawa, we will have a reunion."



YUI-KAI members discuss and decide who shoots first before starting a round of golf. They meet on the third Tuesday of every month. ラウンド開始前に相談しながら順番を決めるYUI会のメンバー。毎月第三火曜日に集まっている

情熱を分かち合い友情を深める



(Left) Colonel Dale M. Smith, Commanding Officer of MCAS Futenma follows through after he drives his ball down the fairway. ドライブショット後、ボールの行方を目で追う普天間基地司令官のデイル・スミス大佐
Photos by Hiroko Tamaki



ゴルフの世界には、ゴルフ界共通の言葉がある。だからYUI会のメンバーが集まる時、日本人のか外国人なのかということとは関係ない。ゴルフを通して話ができるからだ。一年ほどゲストとしてYUI会に参加した後、今年一月に正式な会員となった町田さんは、「英語はあまり話せないけど、ゴルフの時はなんとか通じるんですよ」と話す。

YUI会は、約七年前、数名の日本人ゴルフ愛好家が、地元の人とアメリカ人との間に友好関係を築くというビジョンを描いたことに始まった。彼らは、キャンプフォスター&レスター司令官に、ゴルフを通してそのビジョンを達成しようとして持ってきた。以来、今では会員数は日本人二十三名、アメリカ人十四名にまで増えた。しかしYUI会は、ただ集まってゴルフをするだけの会ではない。未永く続く友情を育む場なのだ。安里誠晃会長が見せてくれたYUI会の規定にはこうある。「本会は、日米友好親善の促進と会員相互の交流を目的とする。」

「文化も住む環境も違うと、こっちの常識が向こうでは非常識だったりして誤解が生じがちですが、そういう誤解を解く良い場所ですよ」と、五年ほど前から会員になっている當山清哲さんは説明する。ゴルフ歴は人それぞれだが、ゴルフに対する情熱が会員の絆となっている。キャンプフォスター&レスター司令官で、熱心な会員の一人であるフラン

ク・サイモンズ大佐は、「私は他の方に比べるとまだまだですが、日本人の皆さんが私のプレーに対してとても敬意を払ってくれるのに感心しました」と述べた。サイモンズ大佐は沖繩に赴任するまではほとんどゴルフをしなかったのだが、今では他の会員同様ゴルフに情熱を燃やす一人である。YUI会は、泡瀬ゴルフ場での月一回のゴルフの他にも様々な活動を楽しんでいる。例えば、友好スポーツ大会を催したり、家族同伴で県内各地に遊びに行ったり、新年会や歓送迎会などを行ったりしている。

さらに、互いの社会に溶け込もうと、沖繩側の会員が基地内の式典やイベントに参加したり、アメリカ側の会員が地元の祭りなどに参加したりしてきた。アメリカ人会員のほとんどが、いつかは転勤して沖繩を離れる運命にあるが、安里会長はさほど心配していないようだ。「アメリカに帰った後でも、連絡を取り合う人もいます。沖繩に戻ってくる機会があれば、また集まるんですよ。」

(文・写真 玉城弘子)

Ron Nix performs Sai with his son, Brandon, at the charity event held February 22.

2月22日に行われたチャリティーイベントで、一人息子のブランドン君とさい型を披露するロン

・ニックスさん。 Photos by Staff Sergeant Brian J. Griffin



International eisa group promotes spirit of Okinawa

Staff Sergeant Brian J. Griffin

The beat of the drums, the flash of bright colors and the chant of an Okinawan melody fill the air as a not-so-ordinary mix of eisa enthusiasts display a colorful and entertaining Japanese tradition.

Eisa is Okinawan traditional performance using drum, and to Ron Nix the meaning is slightly more complicated than it seems.

"Eisa is taking the Okinawan art of drumming and putting your heart and soul into it," Ron said. "It is very difficult to find the words to describe what it is because eisa is different for everyone."

In Okinawa, there is one dojo known for its unique blend of eisa and karate performances and they're not your run of the mill group.

The Nix Hamaya Karate Daiko was founded by Ron and Akemi Nix in 1997 with the idea of sharing cultures and spreading peace. According to the husband and wife team, the group draws its strength from the blend of its members.

"We've got a great mixture of cultures and that is what makes us so unique, it doesn't matter if you can't speak the language," Ron said. "The music and the drumming breaks down the walls and we communicate through the beat of the drums."

The Nix Dojo is the only international class that instructs and performs eisa throughout the year and has members who represent multiple cultures.

They perform throughout the region at a variety of venues in Okinawa and mainland Japan.

In 2008, they travelled to Washington, D.C. after being invited to perform for the National Cherry Blossom Festival.

"It doesn't matter what background you are from; Filipino, African American, Caucasian, or Japanese, we come together through eisa drumming," Ron said.

Ron believes in the idea of sharing and learning whole heartedly and has made it his mission to do so.

"Someone passed the art of karate and eisa drumming to me, and that's what I want to do, I want to pass it to those who want to learn," he said.

Martial arts isn't something new for Ron and Akemi, both of them have a long history in the ancient art. Ron began studying martial arts when he was 13 years old and is currently an eighth-degree black belt. He studied Chinese Kempo for five years. In 1977, he joined the Air Force and received orders to Okinawa where he began studying karate. His wife Akemi, an Okinawa native, began studying martial arts in 1982 and is currently a fifth-degree black belt.

The two met in 1979 when Akemi observed a martial arts tournament on Kadena Air Base; they were married a year later. They continued their passion for martial arts and each other throughout Ron's 21-year military career by teaching karate at every location they were stationed. They opened their own dojo in 1997, one year before retiring from the Air Force.

"I like to call it the 'Mom and Pops' karate dojo," Ron said. "I know every kid's name by heart."

The Nix-Dojo has more than 150 karate students and 100 eisa students.

"We start the kids off as early as 5 years old, and we go through, well, as old as you want to go," he said with a chuckle. "I'm 50 years old, but I feel like I'm 20 because the karate and eisa drumming keeps me young — I want to be out there doing this when I'm 70."

The Nixs strive to show that Okinawa is a special place, especially for those who put forth extra effort.

"My goal is for every kid and every adult to be able to look back and say Okinawa was one of the most special times of their life," Ron said. "As long as you want to learn, it's a done deal. You just have to put in the time and sweat."

インターナショナルエイサーグループ、沖縄の心を伝える

会場を満たす太鼓のリズム、鮮やかな色、沖縄の音楽。異色のエイサーグループ、ニックス・ハマヤー空手太鼓のメンバーが、生き生きと沖縄の伝統芸能を演じている。

ニックスさんは、エイサーの定義は簡単なものではないと語る。

「エイサーとは、太鼓という沖縄の芸能に自分の心と魂を入れることなのです。でも、その意味は人によって違うので、説明する言葉を捜すのはとても難しいですね。」

エイサーと空手を独自にミックスさせているニックス・ハマヤー空手太鼓は、普通のエイサーグループとは一味違う。

1997年に、文化交流と平和推進を目的にグループを設立したロン&明美・ニックスさんは、様々な人種が集まっているところが強みだと言う。

「本場にいろいろな文化が混ざり合っていて、とても独特な道場です。言葉が通じ

なくても問題ありません。音楽とエイサーのリズムが（言葉の）壁を打ち破り、太鼓の響きを通してコミュニケーションがとれるのです」とニックスさんは話す。

ハマヤー太鼓は、年間を通してエイサーをしており、アメリカ、沖縄、日本本土の人々が入り混じるグループとしては唯一、国際舞台も踏んでいる。

沖縄や日本本土に加えて、2008年にはワシントンDCの桜祭りにも招かれ、エイサーを披露したのだ。

ニックスさんは、「この人間だろうと関係ありません。フィリピン人、黒人、白人、そして日本人。みんなが太鼓を通して一つになるのです」と言う。

ニックスさんは、伝えることや学ぶことの大切さを強く信じており、それを実行することを、自分の使命としている。

「空手とエイサーを私に教えてくれた人

分が受け継いだことを、学びたいと思って

いる人に伝えることです。」

ニックスさんも、妻の明美さんも、武道の経験は長い。ニックスさんが武道を始めたのは十三歳の時で、現在は黒帯八

段だ。アメリカで五年間中国拳法を学び、1977年に空軍に入隊し沖縄勤務になったのをきっかけに、沖縄空手を学び始めた。

沖縄出身の明美さんは、1982年から武道を学んでおり、現在、黒帯五段である。

二人は、1979年に嘉手納基地で行われた武道の試合で出会い、一年後に結婚した。ニックスさんの二年に及ぶ空軍生活の間、赴任する先々で空手を教えることで、武道とお互いに対する情熱を持ち続けた。ニックスさんが空軍を退役する一年前の1997年に、沖縄に道場を開いた。

「地域に密着した町の道場でありたいんです。道場の子供達の名前も全て覚えてますよ」とニックスさん。

ニックス・ハマヤー空手太鼓には、現在の空手の生徒が百五十名以上、エイサーの生徒が百名以上いる。

「下は五歳から、上は、そうですね、何歳までもできますよ」とニックスさんは笑う。「私自身五十歳ですが、気持ちには二十歳です。空手と太鼓のおかげでいつまでも若くいられるのです。七十歳になっても同じことをしたいですね。」

彼は、生徒一人一人に対して、自分が頑張れば沖縄がもっと特別な場所になるということを分かってもらおうと努めている。

「私の目標は、子供も大人も、自分が歩いてきた道のりを振り返り、沖縄で過ごした日々が人生の中で一番特別な時間だったと言えるようにすることです。学ぶ意思さえあれば、あとは時間と努力を注げばいいのです。」興味のある方は、

090・8626・0593まで。（文・写真
ブライアン・J・グリフィン二等軍曹）

Rodd Chin performs eisa in the Hamaya Daiko group. He calls Okinawa home and plans to open an Okinawa Center in Washington D.C.

ハマヤー太鼓の一員としてエイサーを披露するロッド・チンさん。沖縄を故郷と呼び、ワシントンDCに沖縄センターを開設する計画を立てている。





III MEF Band members march in the St. Patrick's Day parade on Park Avenue on March 14. 3月14日にパークアベニューにて行われたセント・パトリックス・デーで演奏するIII MEFバンド。Photos by SSgt Marc Ayalin

III MEF Band helps bridge culture gap with continued musical traditions

Staff Sgt. Marc Ayalin

For more than five decades, U.S. Marine band members stationed on Okinawa have helped lead the way in weaving the tapestry of Japanese and American culture.

This year, the band members have been meticulously planning for nearly five months in preparation for the III Marine Expeditionary Forces Summer Concert, scheduled at the Okinawa Convention Center June 27 at 7 p.m.

As the only Marine Expeditionary Force band in the Marine Corps, the III MEF Band, with its 50-plus members, has had the inherent duty of serving as American Ambassadors throughout the Asia-Pacific region.

According to III MEF Band officer, Chief Warrant Officer 2 Forest Brown, the band's principle role in Japan is to provide musical support to military commands and support community relations activities between the United States and Japan.

The band averages between 10-12 public performances annually on Okinawa and mainland Japan. This number reflects performances the band initiates and performances where a formal request is received to support local events and festivals.

Such venues have been held at Koza Music Town, American Village, and the Okinawa Cultural Club along with performances for the III MEF Summer Concert, the St.

Patrick's Day Parade, the Annual Nago Cherry Blossom Festival, the Uruma Tug of War Festival and the Okinawa International Carnival Parade. In addition to annual events in Japan, the band has performed throughout the Asia-Pacific region.

"(In Japan) we try to perform a mix of American music and Okinawa folk and popular music," Brown said. "There is some truth to the cliché that music is universal. An upbeat song will put smiles on faces, make feet tap and hands clap, just as a melancholy tune will cause the listener to listen intently and reflect."

With its history dating back more than 50 years, the III MEF Band has continued making its mark here gaining a fair amount of positive feedback among the Okinawan community.

According to Masaaki Ishiki, community relations specialist for Marine Corps Base Camp Butler, the Okinawan community has always held the band in high regard.

"The locals like the band with its American flavor and of course the music performances," said Ishiki. "The Marine band is accepted very well every time we have the performances, whether at the theaters or on the street."

A successful performance of professionally-played music does not come easily. The Marines practice several hours a day in addition to completing their military training.

As for concert preparation, some band members remain busy up to two months prior to a venue, according to Cpl. Ada Ingram, the public information representative for the band.

Ingram added they usually begin planning by developing a theme or idea to build the concert. The band chose "A Night of Imagination," for the summer concert, said Ingram, a native of Salem, Oregon. "In the end, it all pays off as we are able to share the imagination of our music with everyone."

The Marines always enjoy a sense of accomplishment and satisfaction after their local performances.

"Having played in almost every small ensemble over the last three years, I can speak for the rest of the Marines in saying we really enjoy playing out in town," said Sgt. Cody Bond, a saxophonist with the band. "A major highlight from one of our performances was during a rock band show for a school for physically challenged children."

"I was worried at first they wouldn't like the music, but they ended up being one of the best audiences I have ever played for," he said. "It is extremely fulfilling to bring happiness into someone's life and make them smile, and that is what we do with our music."

For more information about the III MEF Band or concert information, contact Master Sgt. Carlos Flores at 098-970-3919.

異文化をつなぎ音楽を継承する

在 沖米海兵隊ⅢMEF
(第三海兵遠征軍)の

ブラスバンドは、五十年以上にわたり日米の文化の糸を紡ぎ一枚のタペストリーを織り上げてきた。今年も、七月二七日午後七時から沖縄コンベンションセンターで行われるⅢMEFサマーコンサートに向けて、約五ヶ月間入念に準備を進めている。

ⅢMEFバンドには五十人以上のメンバーがいるが、海兵隊で唯一、太平洋地域に派兵される遠征軍に属することから、必然的に太平洋地域においてアメリカを代表する親善大使の任務も果たしている。

同バンドのフォレスト・ブラウン上級准尉によれば、日本での主な役割は軍の指揮に対して音楽を提供することと、日米間の交流活動を支えることだという。

バンドが主催するものと地域のイベントなどで演奏を依頼される場合と合わせて、沖縄と日本本土で一般向け演奏会を年間平均十、十二回行っている。

これまで、コザミュージックタウン、美浜アメリカンビレッジ、沖縄文化クラブなどで演奏を行い、ⅢMEF

Fサマーコンサート、聖パトリック祭のパレード、名

護桜祭り、うるま市大綱引き、沖縄国際カーニバルのパレードなどの催しにも参加してきた。このような日本での恒例行事に加え、太平洋地域の様々な国でも演奏をしている。

ブラウン上級准尉は、「(日本では)アメリカ音楽と沖縄民謡や歌謡曲などを織り交ぜて演奏するようにしています。音楽は世界共通だという言い古された言葉がありますが、その通りでしょう。元気の出る音楽を聞くと自然に笑顔になって足でリズムを取ったり手拍子をしたりしますし、物悲しい調べを聞くと音楽に聞き入り物思いにふけたりしますよね。」と話す。

五十年もの間沖縄に足跡を刻んできたⅢMEFバンドは、地元の人々から非常に良い反応を得てきた。海兵隊基地キャンパトラーで渉外官を務める伊敷正明さんは、沖縄の地域社会ではⅢMEFバンドはいつも高く評価されていると言

い、「アメリカ的なところと、そしてもちろんその演奏の素晴らしさが、沖縄の人に喜ばれています。劇場であれ屋外であれ、演奏す

るたびに非常に好評です」と述べた。

しかしプロとしての素晴らしい演奏は楽に達成できるものではなく、軍事訓練に加えて一日何時間も練習している。オレゴン州出身のバンド広報官エイダ・イングラム伍長によれば、特にコンサートとなると人によつては二ヶ月も練習に忙しい日々を送るという。

イングラム伍長は、コンサートの準備はテーマやアイディアを練るところから始めるのだと説明し、今年のサマーコンサートのテーマは「ナイト・オブ・イマジネーション」だと述べた。

「私達の持つ音楽のイマジネーションを皆さんと共有できれば苦労も報われま

す。」
バンドのメンバーは、地元で演奏するたびに達成感と満足感を味わうことができる。
サックスを担当するコディ・ボンド三等軍曹は次のように語った。「三年間ほぼ全てのアンサンブルで演奏してきた経験から全員の声が代表できると思うのですが、基地の外に出て行って演奏するのはとても楽しいことです。色々な所で演奏した中でも特に印象

深かったのは、障がいを持つ子供達の学校でロックバンドショーをした時のことです。最初は、子供達が演奏を気に入らないんじゃないかと心配でした。でも、彼らは今までのうちで最高の聴衆になってくれたんです。そうやって誰かの人生に幸せを運んで笑顔を見られるのは最高にやりがいのあることです。私達はそれを音楽で実現しているのです。」

ⅢMEFバンドについて、またはコンサートについて詳しく知りたい方は、098・970・3919(英語)、または098・970・4220(日本語)まで。

(文・写真 マーク・アヤリン二等軍曹)



(Above) Isamu Hamahiga, President of the Park Avenue Union, presents a plaque to GySgt Victor D. Miranda. (Right) Byron Jones (far left) and members of ⅢMEF Band perform the selection of Tinsagu-Nu Hana on sanshin at the summer concert May 31.

(上) ヴィクター・D・ミランダー等軍曹に感謝状を手渡すパークアベニュー組合の浜比嘉勇理事長。(右) 昨年5月31日のサマーコンサートで「ていんさぐぬ花」を演奏する三線奏者のジェームス・バイロン氏とⅢMEFバンドのメンバー。



editor's note

OKINAWA.MCBB.FCT@USMC.MIL

編集者より

Marine Corps members and locals share good time together

The theme for this edition is “organizations or groups that bring together local citizens and U.S. military personnel to enjoy sports or hobbies together.” The first thing that came to mind was the Awase Meadows Golf Course which has become open to the public.

Once we started the search for such groups, we were pleasantly surprised to find so many that, in fact, we were unable to feature them all due to the limited space.

The organizations that made it to this edition are eisa drumming, tennis, cultural exchange, ice hockey, salsa dance and golf. They are very diverse in their interest and size.

What struck me most when I interviewed people in the groups is, everyone said we have fun even though we don't speak the same language. The language barrier has little impact when people share the same interest or hobby. Of course, as they spend time together they gradually learn each other's language.

I hope this edition will lead to the creation

of more such groups.

Another story is about the III Marine Expeditionary Force Band which is diligently preparing for the summer concert scheduled in June. I sincerely hope as many of you as possible will go to the concert.

The other services of the U.S. forces have been contributing to this Marine Corps magazine since the 2008 spring edition. This edition features a story from the Navy about the bilateral exercise they conducted with the Okinawa's Fire and Police Departments. The story explains why the joint exercise is essential.

The primary readership of the Big Circle is Japanese readers. Thus, we changed the page numbers starting from the Japanese front cover. We will try our best to make this magazine as reader-friendly as possible. We look forward to your continuous support.

Hiroko Tamaki
Editor

on the cover



Twelve-year-old Cole Chin performs *bo-jutsu* during the charity event held at the Koza Music Town on February 22.

2月22日にコザミュージックタウンで行われたチャリティイベントで棒術を演じるコール・チン君(12) Photo by Staff Sgt Brian J. Griffin

海兵隊員と地元の人が楽しい時間を共有

春号のテーマは、「米軍関係者と地元の人が、一緒にスポーツや趣味を楽しんでいる団体・グループ」です。一番最初に候補に上がったのは、地元に開放されて日本人が自由に出入りできるようになった泡瀬ゴルフ場でのゴルフの会でした。ところが、探し初めてみると他にも沢山あり、紙面に限りがあるため掲載できない団体が出てくる程でした。

最終的に読者の皆さまにご紹介できる運びとなったのは、エーサー、テニス、文化交流、アイス

ホッケー、サルサダンス、そしてゴルフ。趣味の範囲も規模も多岐にわたっています。

取材をして一番印象に残ったことは、どの人も口をそろえて「言葉が通じなくても十分楽しい」と話していたことです。共通の趣味や関心があれば、言葉の壁は問題にならないのです。もちろん、共に時間を過ごすことによって、徐々にお互いの言葉を覚えていくことは間違いありません。

今回の特集をきっかけに、このような団体がさらに増えてくれる

ことを期待しています。

この他、6月のサマーコンサートに向けて準備を進める IIIMEF (第三海兵遠征軍) バンドも取り上げました。ぜひ多くの皆さまに、コンベンションセンターで行われるコンサートに足を運んでいただきたいと思います。

この「大きな輪」は海兵隊の雑誌ですが、ちょうど1年前の2008年春号から、陸軍、海軍、空軍が寄稿しています。今回は海軍が、沖縄の警察や消防と協

力して実施した合同訓練に関する記事を寄稿してくれました。なぜ合同で訓練することが必要なのかが説明されています。

「大きな輪」の第一の読者は日本人の皆さまです。そこで、今号より日本語の表紙からページ番号を振ることにいたしました。これからは、少しでも皆さまにとって読みやすい雑誌になるよう務めてまいりますので、今後ともよろしくお願い致します。

玉城 弘子

各基地 渉外官への お問合せは

基地渉外官は、在沖米軍各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては下記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。Eメールでご連絡される場合は、okinawa.mcbb.fct@usmc.milまで。件名の欄にお問い合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

シュワープ (名護市)

[交換] 098-911-5111

[内線] 625-2544

ハンセン (金武町)

098-969-4509

コートニー (うるま市)

098-954-9561

フォスター (北谷町・他)

098-970-7766

普天間 (宜野湾市)

[交換] 098-911-5111

[内線] 636-2022

キンザー (浦添市)

[交換] 098-911-5111

[内線] 637-1728

海軍病院 (レスター内・北谷町)

[交換] 098-911-5111

[内線] 643-7294

嘉手納基地

(第18航空団広報局渉外部)

098-939-7821

トリステーション

(在沖米陸軍基地管理本部)

098-956-0142

在沖米海軍 (嘉手納基地)

098-961-8434

大きな輪



BIG CIRCLE

2009年 春号



もくじ



音楽は世界共通

III MEF Band members participated in the St. Patrick's Day parade on March 14 on Park Avenue in Okinawa City. They provide musical support to various events on and off base.

3月14日に行われた聖パトリック祭のパレードに参加する III MEF (第三海兵遠征軍) バンド。基地内外で行われる様々なイベントで音楽を提供している。 Photo by Staff

Sergeant Marc Ayalin

3 | ナイト・オブ・イマジネーション
音楽で地域に貢献する
第三海兵遠征軍バンド

5 | 太鼓のリズム
沖縄の伝統芸能を
伝えるハマヤー太鼓

7 | グリーンで育む友情
ゴルフを通して日米友好
親善を実現するYUI会

9 | ベビーシャワー
互いの文化を学び合う
沖縄国際婦人クラブ

11 | 夢は全県テニスリーグ
沖縄のテニスプレーヤーを
つなぐマンタテニス

13 | Let's ダンス!
基地内無料レッスンで
サルサダンスを

15 | アイスホッケー
南国の多国籍チーム
スナイパーズ

17 | 合同実動演習
万が一に備える
在沖米海軍と沖縄県

18 | ジャーヘッド・ジャーゴン

19 | 読者の声

20 | イベントカレンダー

21 | 渉外官の視点

大きな輪

2009 年 春号

情熱を
分かち合う

